

美国家长首选的儿童英语阅读启蒙读物



I Can Read!

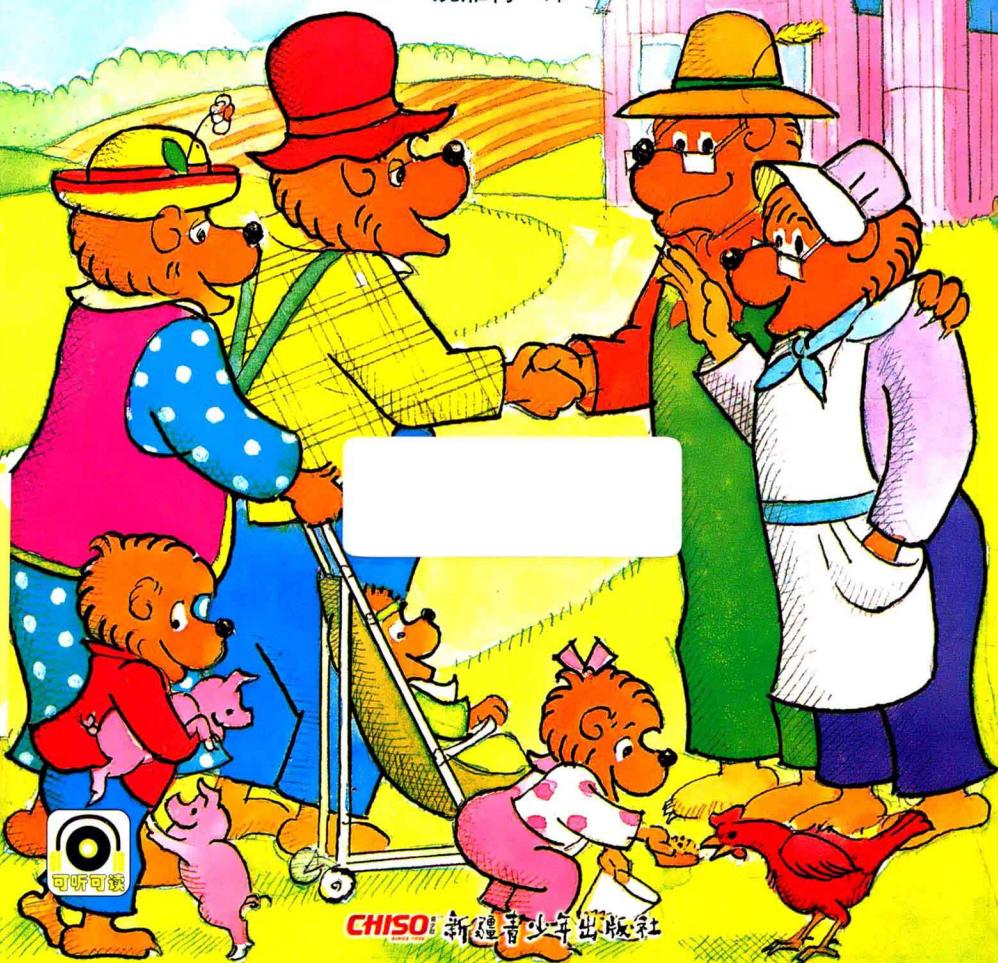
The Berenstain Bears

DOWN ON THE FARM 去农场做客

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译



CHISO 新疆青少年出版社



亲爱的爸爸妈妈们：

在阅读这本书之前，您可以让您的孩子先在左侧的横线上写下自己的名字——这可能成为他（她）完完整整读完的第一本书，也因此成为真正意义上第一本属于他（她）自己的书。

作为美国最知名的儿童启蒙阅读丛书“**I Can Read!**”中的一册，它专为刚开始阅读起步的孩子量身打造，具有用词简单、句子简短、适当重复，以及注重语言的韵律和节奏等特点。这些特点非常有助于孩子对语言的学习，不论是学习母语，还是学习作为第二语言的英语。

故事的主角是鼎鼎大名的贝贝熊一家，这一风靡美国近半个世纪的形象对孩子具有天然的亲和力，很多跟贝贝熊有关的故事都为孩子所津津乐道。作为双语读物，它不但能引导孩子独立捧起书本，去了解书中有趣的情节，还能做到真正从兴趣出发，让孩子领略到英语学习的乐趣。

就从贝贝熊开始，让您的孩子爱上阅读，帮助他们开启自己的双语阅读之旅吧！



图书在版编目(CIP)数据

去农场做客: 英汉对照 / (美) 博丹(Berenstain, J.), (美) 博丹 (Berenstain, M.)
著; 姚雁青译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013.1
(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5515-2736-1

I. ①去… II. ①博… ②博… ③姚… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273207号

版权登记: 图字 29-2012-24

The Berenstain Bears Down on the Farm

copyright©2006 by Berenstain Bears, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



贝贝熊系列丛书 去农场做客

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著 Stan & Jan Berenstain 姚雁青 译

出版人 徐江

策划 许国萍

责任编辑 贺艳华

美术编辑 查璇 刘小珍

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国法律师事务所)

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

印刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

经销 全国新华书店

开本 787mm×1092mm 1/16

印张 2

版次 2013年1月第1版

印次 2013年4月第2次印刷

印数 10001-30000册

定价 9.00元

标准书号 ISBN 978-7-5515-2736-1

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932 版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

销售热线:010-84853493 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

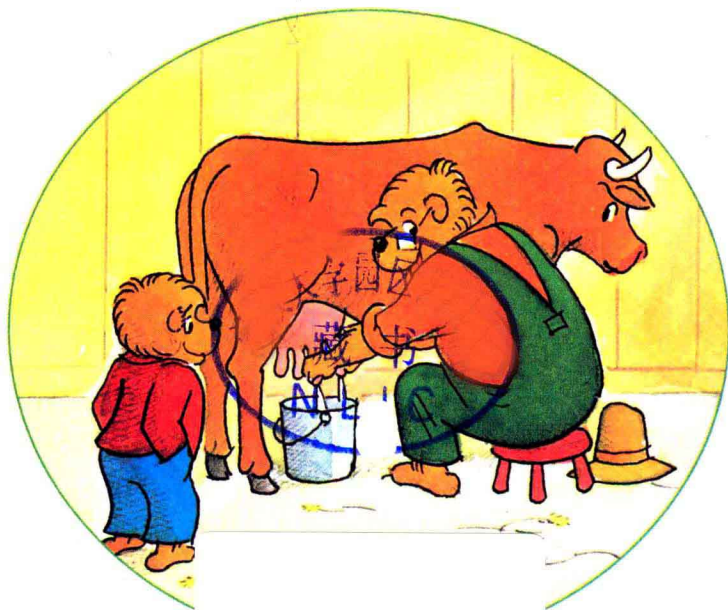
The Berenstain Bears

I Can Read!



DOWN ON THE FARM

去农场做客



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译

CHISO
SINCE 1998

新疆青少年出版社



“This way, please.
We are on our way
to visit our friend
Farmer Ben today.

“孩子们，跟我来。
今天我们要去拜访一位朋友，
农场主本先生。

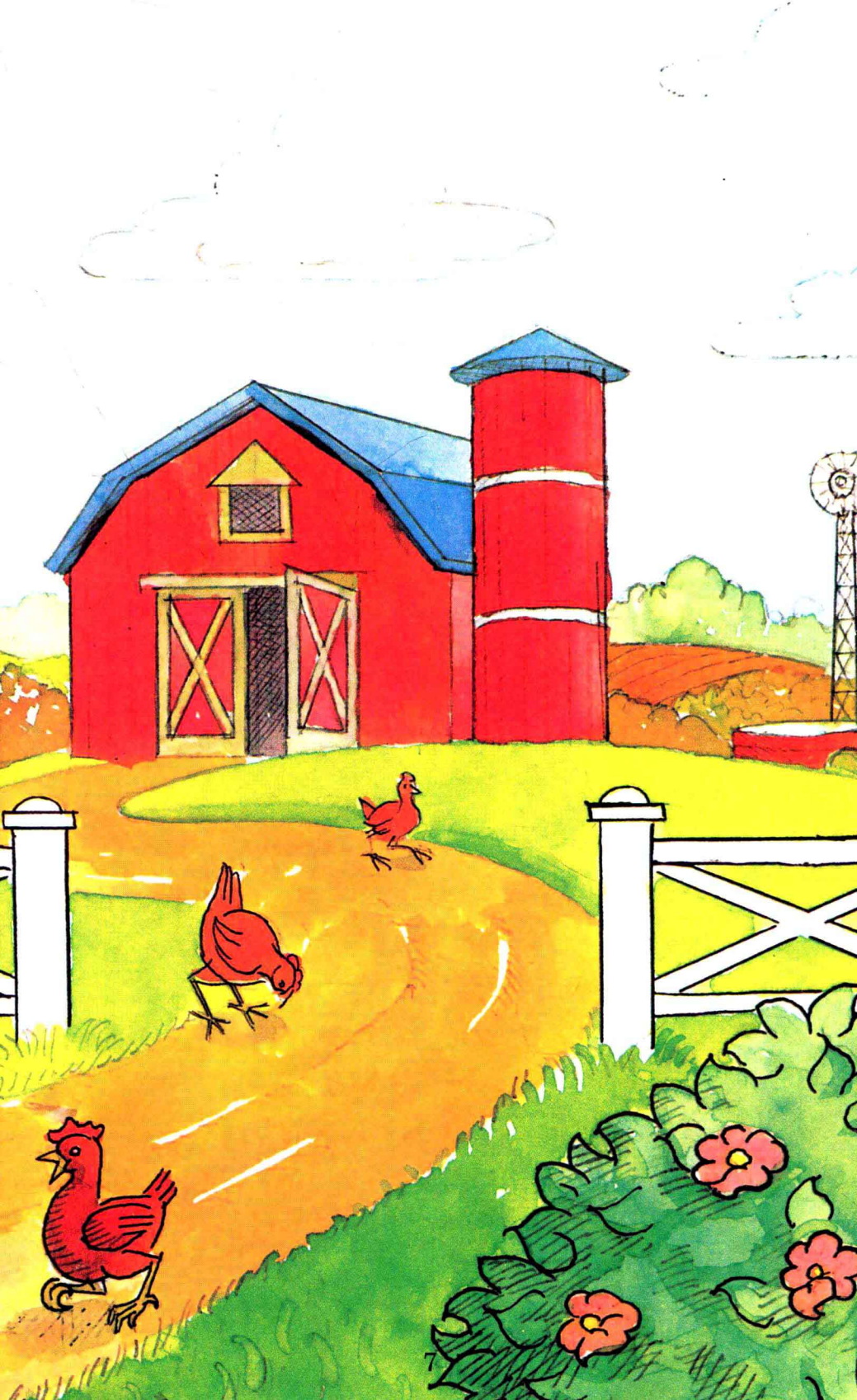


“There’s Ben’s farm
just up ahead.

As you can see,
it is quite a spread.

“前面就是本先生的农场。
你们看，这个农场真不小。





“There’s Ben himself
feeding his stock—

“那位就是本先生，
他正在喂他的牲口——



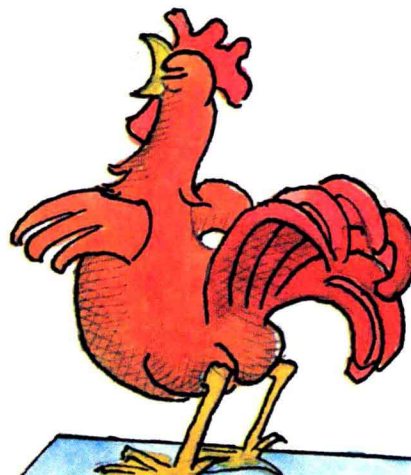


and there's Mrs. Ben
feeding her flock.

“And there's Big Red,
the rooster,
making much ado
about his big, loud
cock-a-doodle-doo.”

那位是本太太，
她正在给鸡群撒食。

“那只公鸡叫大红袍，
它打起鸣来可真叫响——
‘喔——喔——喔！’”



“Your farm is so big,” says Ma,
“as big as can be!
It reaches as far as the eye can see.”

“你们的农场可真大。”熊妈妈说，
“大得不得了！大得看不到边儿！”

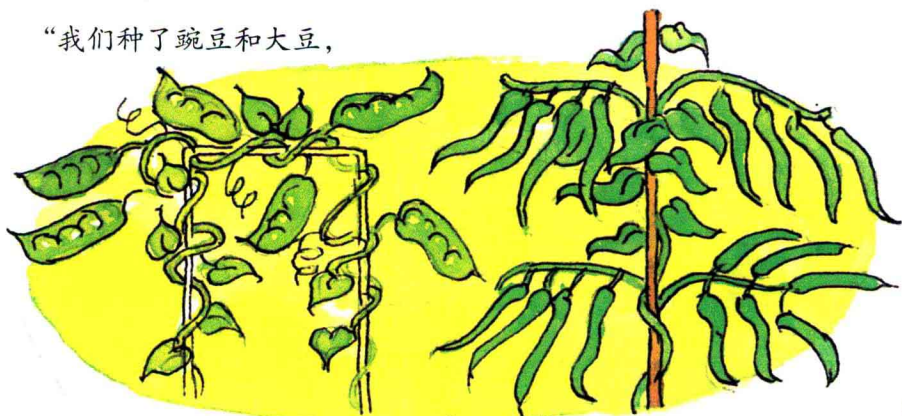
“Yes, it’s a big ’un!” says Ben.
‘A hundred acres—
that’s ten times ten.

“是的，我们的农场是够大！”本先生自豪地说，
“有十乘十——方圆整整一百英亩哪！”



“We grow peas and beans,

“我们种了豌豆和大豆，



and corn and wheat,

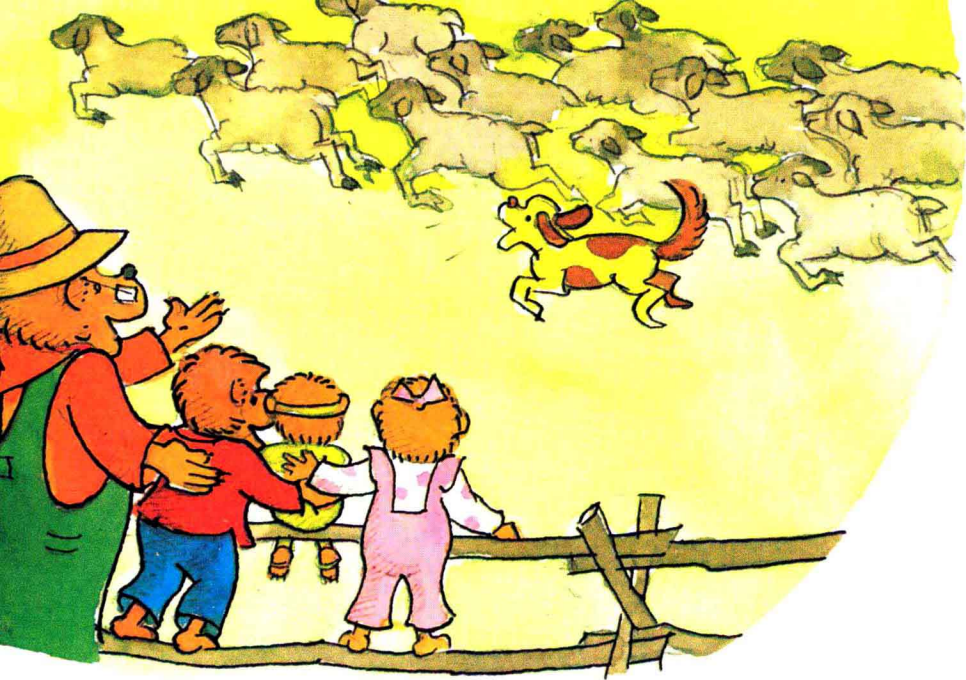
还种了玉米和小麦，



and all kinds of other
good things to eat.

各种各样的美食真不赖。



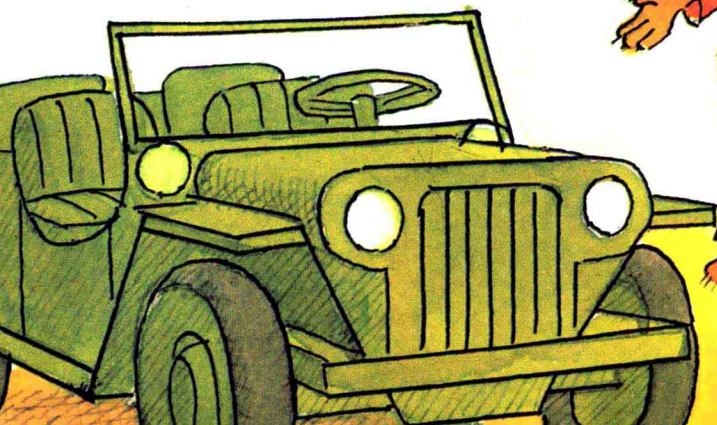


“But we have help—
Shep, our sheepdog,
herds our sheep.

“不过我们干活儿有帮手——
斜坡儿，我们的牧羊狗，赶着羊群跑得欢。

“I cover a lot of ground
in my trusty Jeep.

“我开着好伙计吉普车到处转。



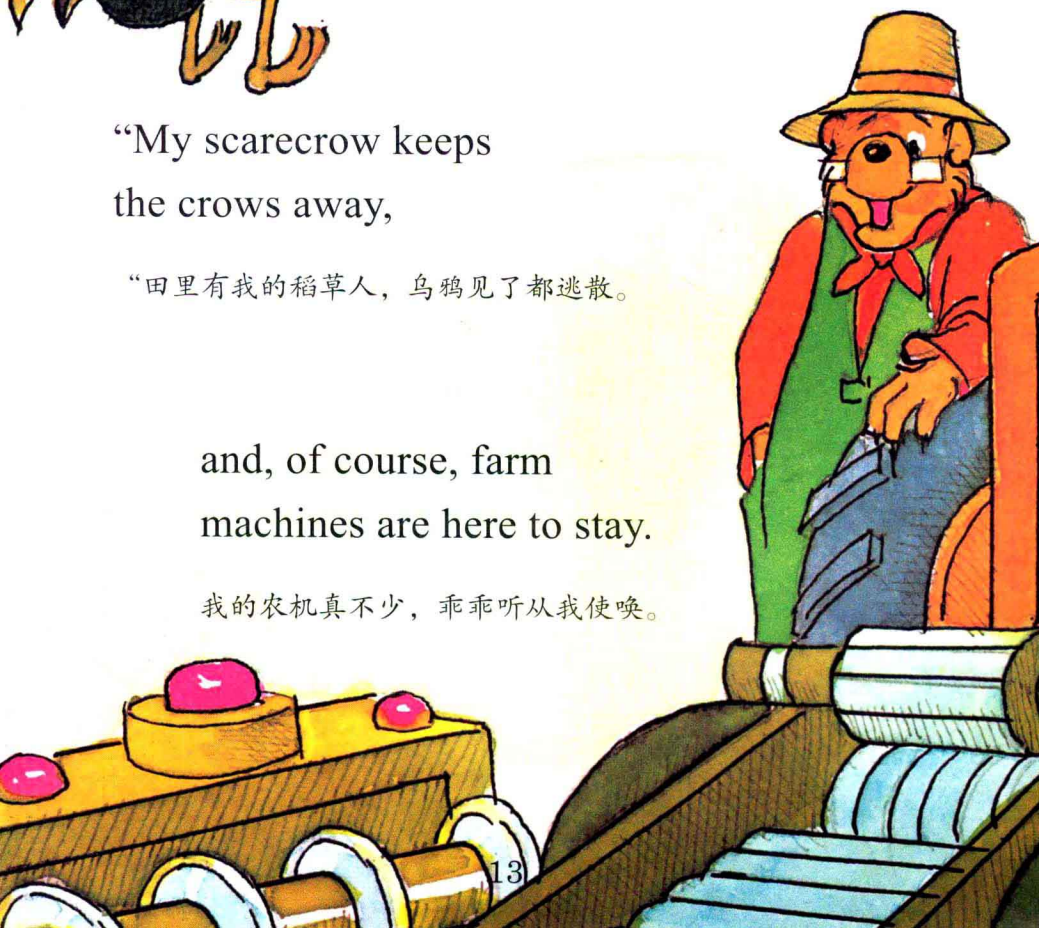


“My scarecrow keeps
the crows away,

“田里有我的稻草人，乌鸦见了都逃散。

and, of course, farm
machines are here to stay.

我的农机真不少，乖乖听从我使唤。



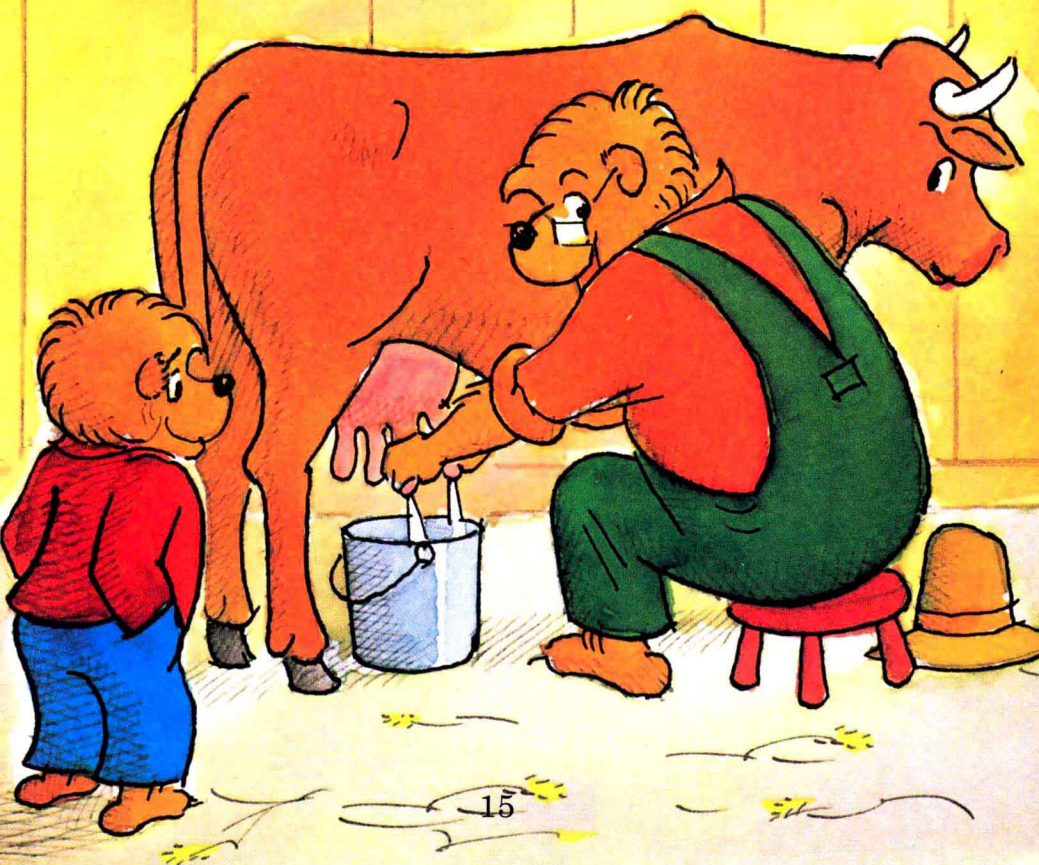
“Our barn cat, Burt,
keeps the mice away.

“我家的猫儿叫博尔特，
老鼠见她蹿得快。



“As for milking—I still like to do it
the old-fashioned way.

“要说挤奶呀——老式的挤法我最爱。



“Here, Brother Bear. Give it a try.”

“小熊哥哥来来来，你来动手挤个奶。”

